

E9 - The Boy Who Became the World's Strongest Sorcerer Releases the Binds

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Dina

We will now commence the final
match of the rookie bracket!

[00:03] Ariane

I will be winning this.

[00:06] Amelia

No, I will.

[00:08] Ariane

Then, let's settle this!

[00:10] Amelia

Let's!

[00:12] Amelia

I will... never lose!

[00:16] Ariane

Ogre Scintilla!

[00:27] Ray

Amelia!

[00:30] Ray

Get up!

[00:34] Amelia

Prima materia encoding

[00:35] Amelia

material code decoding

[00:36] Amelia

material code processing

[00:36] Amelia

αἰτία hūlē eídos

efficient télos embodiment

[00:39] Amelia

Causality.

[00:53] Amelia

Butterfly Effect.

[01:05] Ariane

Huh? Wha?

[01:07] Ariane

W-Wait a second!

[01:18] Amelia

Ariane, I told you.

[01:21] Amelia

You can no longer reach me.

[01:23] Claris

Hey, Ray, what's going on there?

[01:26] Ray

That's...

[01:28] Carol

That's probably a concept
interference original.

[01:32] Dina

A concept type?!

[01:33] Carol

I believe it takes its source from chaos
theory's butterfly effect.

[01:37] Carol

Very special sorcery that barely
anyone in this world can use.

[01:41] Carol

Manipulating causality...

[01:44] Carol

Interfering with causal relationships
that were supposed to occur,

[01:48] Carol

making them collapse,

[01:49] Carol

then tying them to other causalities,

[01:52] Carol

thus overwriting them...

[01:55] Carol

That's why, no matter how hard Ariane tries,

[01:58] Carol

her attacks won't hit Amelia.

[02:01] Dina

Um, so does that mean that
Amelia is invincible right now?

[02:08] Carol

Hm, I'm not sure about that one.

[02:14] Amelia

Ariane, let's call it quits.

[02:17] Ariane

No...

[02:19] Ariane

I... I will never lose!

[02:24] Amelia

Butterfly Effect!

SIGN The Iceblade Sorcerer

Shall Rule the World

SIGN Episode 9

The Boy Who Became the World's Strongest Sorcerer Releases the Binds

[04:09] Tiana

Father! My sister!

[04:12] Faulkhart

Ariane...

[04:13] Claris

Yeah!

[04:14] Claris

You got this, Amelia!

[04:27] Carol

This is quite taxing for Amelia's engram.

[04:32] Ray

She's definitely
close to overheating.

[04:35] Claris

Huh?!

[04:40] Ariane

Amelia!

[04:44] Amelia

I will... never... lose!

[04:48] Ariane

Neither will I!

[05:15] Faulkhart

Ariane!

[05:17] Tiana

Sister!

[05:19] Evi

Amelia!

[05:20] Elisa

Amelia!

[05:26] Claris

Keep fighting, Amelia!

[05:39] Ariane

Amelia!

[05:41] Amelia

Ariane!

[06:05] Amelia

Ariane...

[06:08] Ariane

Amelia...

[06:11] Ariane

Your face looks terrible.

[06:14] Ariane

Your body is covered in burns, too.

[06:16] Amelia

The same goes for you, too, Ariane.

[06:21] Ariane

You're right.

[06:23] Ariane

Hey, Amelia.

[06:25] Amelia

Yes?

[06:26] Ariane

You've... gotten very strong.

[06:33] Amelia

Yes.

[06:36] Amelia

I... I've gotten strong!

[06:42] Ariane

Yes.

[06:43] Ariane

It's really amazing.

[06:46] Amelia

Yes... Yes!

[06:50] Ariane

Why are you crying?

[06:53] Ariane

You defeated me, you know?

[06:55] Ariane

You know you can be proud, right?

[06:59] Amelia

I only got this far because
of everyone's help.

[07:04] Amelia

The friends I made at school...

[07:06] Amelia

And Ray helped me so much.

[07:12] Amelia

But you know...

[07:13] Amelia

the reason I was able to become strong

[07:18] Amelia

was because of you, Ariane.

[07:24] Amelia

Because you were always there,

[07:26] Amelia

ahead of me, I was able to make it this far.

[07:31] Amelia

So... thank you.

[07:37] Ariane

Thank you, too.

[07:40] Ariane

I was only able to pursue
being a proud aristocrat

[07:44] Ariane

so that I could become an example for you.

[07:48] Amelia

Huh?

[07:50] Ariane

I knew you had doubts.

[07:52] Ariane

Doubts about how aristocrats should be,

[07:55] Ariane

how you should be.

[07:58] Ariane

But I didn't know how to
talk to you about that.

[08:03] Ariane

That's why I decided that I'd always be
someone that you wouldn't be ashamed of.

[08:10] Ariane

Amelia, I'm so sorry.

[08:17] (Flashback) Ariane

Amelia.

[08:18] (Flashback) Ariane

We will always be friends.

[08:23] (Flashback) Amelia

Yes.

[08:25] (Flashback) Amelia

Always, always.

[08:27] (Flashback) Ariane

Always, always, always.

[08:35] Amelia

Ariane!

[08:38] Ariane

I brought everything I had into this fight.

[08:43] Ariane

And I lost.

[08:48] Ariane

Congratulations, Amelia!

[08:51] Ariane

You are the champion!

[08:56] Amelia

Thank you... Ariane!

[09:00] Dina

Th-The match is over!

[09:03] Dina

The champion of the rookie
bracket is Amelia Rose!

[09:07] Carol

That was an amazing battle!

[09:09] Carol

Both of you were really cool!

[09:12] Dina

That's true!

[09:13] Dina

Dear audience,

[09:14] Dina

please give both of them a huge hand for
fighting it out valiantly until the end!

[09:19] Elisa

Yay!

[09:19] Evi

You did great, Amelia!

[09:23] Tiana

They were so cool!

[09:25] Claris

Yes!

[09:46] Tiana

Uncle Claude!

[09:49] Tiana

Uncle!

[09:50] Claude

Oh, it's you, Tiana.

[09:52] Faulkhart

Hey, Claude!

[09:53] Faulkhart

Amelia was amazing.

[09:56] Claude

She's not there yet.

[09:58] Faulkhart

Sheesh, just be happy for once.

[10:00] Faulkhart

She lost this time,

[10:02] Faulkhart

but Ariane is going to get even stronger.

[10:04] Tiana

Yeah!

[10:05] Claude

Then, Amelia will get even stronger...

[10:12] Fulkhart

How great is it to have a
childhood friend and rival!

[10:15] Claude

Hmph.

[10:23] Amelia

Ray!

[10:23] Ray

Amelia, how are you feeling?

[10:26] Amelia

I'm fine now.

[10:28] Amelia

Well, I guess I look like this.

[10:30] Ray

You'll recover soon.

[10:32] Amelia

Yeah.

[10:34] Amelia

Now that it's over, it feels
like it was just a flash.

[10:38] Amelia

There were some rough parts,

[10:41] Amelia

but I didn't hate it all.

[10:43] (Flashback) Ray

I want to keep living, next to you.

[10:49] Amelia

No, I mean, I know!

[10:52] Amelia

That you meant that as
a friend, but still...

[10:55] Ray

What happened?

[10:57] Amelia

Nothing!

[11:00] Amelia

By the way, did you know what my power was?

[11:05] Ray

No, not in detail.

[11:08] Ray

But during our training,

[11:10] Ray

I did feel that you have tremendous talent.

[11:15] Amelia

Oh, I see.

[11:18] Ray

Talent may be hereditary,

[11:21] Ray

but today's fight was—

[11:23] Amelia

Because I tried so hard...

[11:26] Amelia

Right?

[11:28] Ray

Of course.

[11:30] Ray

Original spells are not something you just happen to attain without any effort.

[11:34] Ray

It was the proof that you've been working hard for a long time.

[11:39] Ray

Congratulations.

[11:40] Ray

Once again, from the bottom of my heart.

[11:44] Amelia

Thank you, Ray!

[11:46] Amelia

Truly, thank you, thank you so mu—

[11:57] Amelia

If I hadn't met Ray,

[11:59] Amelia

I think I'd still be that bird in a cage.

[12:03] Amelia

Limiting myself instead of really giving it my all,

[12:05] Amelia

and whining with my head down.

[12:10] Amelia

I had forgotten for so long that there's an endless blue sky, if you just lift your head.

[12:17] All

Amelia!

[12:19] Amelia

Yes! Coming!

[12:24] Elisa

Today's finally the final of the main bracket!

[12:27] Evi

Let's cheer hard for Rebecca, as well.

[12:30] Amelia

Yeah!

[12:32] Amelia

I, Amelia Rose,

[12:35] Amelia

am no longer a bird trapped

in the cage of nobility.

[12:43] Amelia

*I am going to live in this whole
wide world, alongside everybody else!*

[12:52] Dina

It's finally time for the climax
of the Magic Chevalier!

[12:56] Dina

The favorite for the title
of champion is Lady Rebecca...

[12:59] Dina

I mean, Rebecca Bradley.

[13:02] Dina

Facing her will be the dark horse who
quickly rushed up the ranks, Lucas Forst!

[13:12] Ray

That's...

[13:18] Dina

Who will the goddess of victory be
smiling upon in this final match?!

[13:25] Rebecca

I look forward to our fight.

[13:29] Dina

The fight is on!

[13:51] Lucas

Eighth Secret Technique.

[14:01] Lucas

Afterglow Blackout.

[14:14] Lucas

Thank you.

[14:19] Dina

It-It's over!

[14:20] Dina

It took just a moment.

[14:23] Dina

The champion of the main bracket of
the Magic Chevalier is Lucas Forst!

[14:28] Dina

The dark horse of this tournament
has finally claimed the top title!

[14:33] Dina

Everybody, please give him a huge hand!

[14:45] Lucas

You're the current Iceblade, right?

[14:48] Ray

I didn't know the "Peerless Blade Sorcerer"
title had also been passed down.

[14:52] Lucas

You could tell?

[14:54] Ray

How could I not, after seeing that secret technique.

[14:58] Lucas

I figured.

[15:00] Lucas

I thought you might.

[15:03] Ray

Why?

[15:05] Ray

I don't see what reason the "Peerless Blade Sorcerer"

[15:07] Ray

has for competing in the Magic Chevalier, which is a tournament for students.

[15:11] Lucas

I wanted to show you.

[15:17] Lucas

I want to fight against the Iceblade.

[15:21] Lucas

I wanted you to see that the strongest sorcerer is the Peerless Blade.

[15:29] Lucas

But first, please fully cure your overheat.

[15:34] Lucas

Otherwise I can't fight you with my full strength.

[15:38] Lucas

See you next year.

[15:39] Lucas

I'll be waiting here.

[15:46] Ray

Next year, huh...?

[15:49] Carol

Ah, man.

[15:50] Carol

So the tournament's already coming to an end.

[15:53] Carol

That's kinda sad.

[15:55] Carol

It was just too fast.

[15:58] Lydia

This Dumbpink is so annoying.

[16:00] Lydia

I can't believe you actually hired her!

[16:02] Carol

Oh, yowch!

[16:03] Carol

Lydia, you're always so mean.

[16:07] Carol

But I know that you actually love me!

[16:10] Carol

You're such a tsundere!

[16:12] Lydia

Abbie, seriously, can I hurt her?

[16:15] Abbie

Control yourself, Lydia.

[16:17] Abbie

Now's really not the time for that.

[16:19] Lydia

Yeah, yeah.

[16:24] Abbie

Do it, please.

[16:26] Carol

You betcha!

[16:28] Carol

Listen up!

[16:29] Carol

Everything's going to be fine soon!

[16:31] Carol

Baddies, look here!

[16:34] Carol

Let's get going!

[16:36] Carol

Carol in Wonderland!

[16:39] Carol

Pew pew!

[16:51] Carol

Turn right!

[16:53] Carol

Turn left!

[16:55] Carol

Now spin!

[16:58] Carol

Jump to the left!

[16:59] Carol

Step to the right!

[17:01] Carol

Hands to your hips!

[17:03] Carol

Close your knees and shake those hips!

[17:07] Abbie

She really is the
"Spellbinding Sorcerer", huh?

[17:07] Carol

Shake, shake, shake.

[17:09] Lydia

It's in such poor taste.

[17:11] Carol

And one more time!

[17:12] Lydia

Dumbpink! Stop playing and do it already!

[17:16] Carol

All right!

[17:18] Carol

Now, let's get to it.

[17:21] Carol

Spit out everything about your
bosses and your future plans!

[17:29] Carol

Come on, release all
of your pubescent worries!

[17:41] Carol

Ow...

[17:43] Lydia

So this is how the Empire does it, huh?

[17:45] Abbie

Despicable.

[17:46] Carol

That's in bad taste!

[17:49] Dina

It's the closing ceremony of
the Magic Chevalier tournament

[17:52] Dina

and all the contestants have gathered here!

[17:54] Dina

They are being showered
by relentless applause

[17:57] Dina

for having endured four
days of intense fighting!

[18:04] Elisa

Congratulations, Amelia!

[18:07] Evi

Congrats!

[18:11] Carol

Phew, I made it!

[18:13] Dina

Miss Carol, where have you been?!

[18:17] Carol

A girl's got secrets!

[18:20] Dina

Right... And who's that next to you?

[18:25] Lydia

Don't worry about me.

[18:26] Lydia

Just a beautiful girl, passing through.

[18:28] Dina

Wha?

[18:28] Carol

Dina, your next line!

[18:31] Dina

Oh, and now the closing speech from the
chair of the tournament organizers,

[18:36] Dina

the principal of the Arnold Academy
of Sorcery, Abbie Garnet!

[18:40] Abbie

This year's Magic Chevalier has
concluded safely!

[18:44] Abbie

While you are all students,

[18:46] Abbie

all of you showed us battles
on an extremely high level.

[18:50] Abbie

And many thanks to our audience and our
staff for cheering everybody on, as well.

[18:55] Abbie

I look forward to seeing you here
in this arena again next year!

[18:59] Abbie

That is all!

[19:08] Ray

For this year's cultural festival,

[19:09] Ray

I suggest that our class should be run

[19:12] Ray

a maid cafe!

[19:16] Wanda

What is the meaning of this?!

[19:18] Laquis

Why do we have to pretend to be servants?!

[19:20] Jeryl

We're nobles!

[19:22] Girls

A cafe with maids?!

[19:23] Girls

And the maids serve tea?

[19:24] Girls

I mean, probably.

[19:24] Girls

I can't be a maid!

[19:29] (Flashback) Amelia

Classes and clubs need to get approval
to be in the cultural festival.

[19:35] (Flashback) Amelia

So to begin with,

[19:36] (Flashback) Amelia

we need to get consent during
tomorrow's class vote.

[19:39] (Flashback) Ray

Hm, I got the gist of it.

[19:42] (Flashback) Ray

But what, exactly, is it that you want do so
badly that you're willing to be an organizer?

[19:48] (Flashback) Amelia

This.

[19:51] (Flashback) Ray

A maid cafe?

[19:54] (Flashback) Ray

This is an excellent proposal.

[19:55] (Flashback) Ray

Wouldn't this garner everyone's
support if you just submitted this?

[20:00] (Flashback) Amelia

We have a lot of highborn
girls in our class, right?

[20:03] (Flashback) Amelia

Do you think they would
willingly become maids?

[20:06] (Flashback) Ray

Now that you mention it...

[20:08] (Flashback) Amelia

Just suggesting this won't work.

[20:11] (Flashback) Amelia

That's why I wanted to ask for your help.

[20:14] (Flashback) Ray

But how am I, as a guy, going to—

[20:17] (Flashback) Amelia

Ray! Listen!

[20:18] (Flashback) Ray

Yes?

[20:19] (Flashback) Amelia

In the face of the wonderfulness of maids,

[20:21] (Flashback) Amelia

male or female... none of that matters!

[20:26] (Flashback) Amelia

Maids!

[20:27] (Flashback) Amelia

Their existence alone is
already so attractive!

[20:30] (Flashback) Amelia

When you think that they are always
just loyal to their master,

[20:33] (Flashback) Amelia

sometimes they have the captivating
expression of a goddess!

[20:36] (Flashback) Amelia

And that uniform is splendid, as well!

[20:38] (Flashback) Amelia

While it isn't flashy,

[20:39] (Flashback) Amelia

there is a modest, yet noble, beauty there!

[20:42] (Flashback) Ray

Oh...

[20:44] (Flashback) Ray

That's true!

[20:45] (Flashback) Amelia

Certainly not someone
to look down on!

[20:48] (Flashback) Amelia

Maid in heaven!

[20:49] (Flashback) Amelia

Welcome to my destiny!

[20:50] (Flashback) Amelia

You get it, right?! Right?!

[20:52] (Flashback) Ray

Yeah!

[20:53] (Flashback) Amelia

My suggestion is that the maid outfit at the
cultural festival will have a shorter skirt!

[20:59] (Flashback) Amelia

It's a departure from the standard,

[21:01] (Flashback) Amelia

but I think it will be ideal for
a casual foray into maiddom!

[21:04] (Flashback) Ray

The length of the skirt makes a difference?

[21:06] (Flashback) Amelia

Yes! Of course it does!

[21:09] Ray

Actually,

[21:10] Ray

we ought to be pushing to make
this style the standard trend!

[21:14] Ray

The maids who used to live in the shadow
of their masters

[21:17] Ray

are finally declaring they exist!

[21:19] Ray

Don't you think that's revolutionary?!

[21:22] Carol

I think that sounds really good!

[21:24] Carol

Carocaró thinks you guys would
all make for very cute maids!

[21:30] Carol

Behold!

[21:32] Carol

Tada!

[21:42] Amelia

I'm so glad that went well.

[21:44] Ray

I hope we didn't strong-arm
them all into this.

[21:47] Amelia

It's fine, it's fine!

[21:49] Amelia

Your passionate speech was very moving.

[21:51] Amelia

Impressive.

[21:53] Ray

If we're talking about impressive,

[21:54] Ray

I think that applies to you more for having
brought Carol on board before, as well.

[21:58] Dina

Ray!

[22:00] Ray

Miss Sera?

[22:02] Ray

Did something happen?

[22:03] Dina

Rebecca... She...

[22:06] Ray

Did something happen to her?

[22:08] Dina

Apparently, she got "engaged"!

SIGN The Iceblade Sorcerer

Shall Rule the World

SIGN ~ Next Episode Preview ~

SIGN ~ Next Episode Preview ~

[23:50] Ariane

This is the preview of the next episode of

[23:51] Ariane

The Iceblade Sorcerer

Shall Rule the World!

[23:55] Ariane

The cultural festival is a can't-miss event!

[23:56] Ariane

Everyone comes together
in their love of elegant frills.

[23:59] Ariane

They say that this outfit is so
attractive that nobody can resist.

[24:02] Ariane

"The Boy Who Became the World's Strongest
Sorcerer Sets Up a Maid Cafe"!

SIGN Episode 10

The Boy Who Became the World's Strongest Sorcerer Sets Up a Maid Cafe

[24:06] Ariane

This has been Ariane Algren.

Revision #1

Created 2024-04-29 18:38:58 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:38:58 UTC by whimsee